



# Mohácsi Hírlap

Megjelenik havonta két alkalommal

KÖZÉLETI ÚJSÁG

Ára: 75,-Ft

## SZIRMOK, VIRÁGOK, KOSZORÚK Az aradi tizenhárom vértanú emlékére

A nemzeti köztudatban a tábornokokról csak a haláluk ténye él. Valamennyiük nevét sokan fel sem tudnák sorolni. Többnyire annyit őrzött meg az utókor, hogy 1849. október 6-án, Haynau parancsára kivégezték őket, amit emberfeletti bátorsággal viseltek el mindannyian. Álljon itt Aulich Lajos, Damjanich János, Dessewffy Arisztid, Kiss Ernő, Knézich Károly, Lahner György, Lázár Vilmos, Leiningen-Westerburg Károly, Nagy-Sándor József, Pöntenberg Ernő, Schweidel József, Török Ignác, Vécsey Károly neve emlékeztetőül és bizonyításként: magyarok, németek, szerbek együtt harcoltak és haltak a szabadságért. Ugyanezen a napon, Pesten gróf Batthyány Lajost, az első felelős magyar kormány miniszterelnökét is agyonlőtték.

Ha a szabadságharc hőseit, a megtorlás mártírokat teremtett, akiket ugyanúgy hősként, példaképként tisztelt a nemzet, s akiket az utókor nem felejt el. Gyásznapjeink furcsa kettősséget hordoznak: szomorúságot, megrendülést, ugyanakkor felemelő büszkeséget vértanúink iránt, akik



életüket áldozták Magyarországnak.

Már hagyomány városunkban, hogy az október 6-i megemlékezést a Park utcai Általános Iskola rendezi meg. Az ünnepi műsor Puch Jánosné és Imre Lajosné

munkáját dicséri. Az 5.a, az 5.c és a 7.c osztály tanulói és az iskola kitűnő énekkara kiválóan és mélyen átérzve adták elő a finom arányokat és mértéktartást sugárzó összeállítást.

(folytatás az 5. oldalon)

## Az igazi ország

Szállj ki, lelkem,  
keresd meg hazámat!  
Oly hazáról álmodtam/  
én hajdan,  
mely nem ismer/  
se kardot, se vámot  
s mint maga a lélek,  
oszthatatlan.  
Álmodj, lelkem,  
álmodjad hazámat,  
mely nem szorul/  
fegyverre, se vértre,  
mert nem holt rög,  
hanem élő lélek...

Babits Mihály



## MOHÁCS ÉS VIDÉKE TAKARÉKSZÖVETKEZET

### Vörösbor-fesztivál Villányban



Az idei esztendőben is ragyogó napsütés, a programok sokasága, színes kavalkád és sok - sok néző volt a Villányi Vörösbor - Fesztiválon. Képünkön a jövő puttanyosai.

Fotó: Menyhart

## Tovább bővültek a lengyelországi testvérvárosi kapcsolatok



3 fős delegáció érkezett városunkba 2001. október 7-én a lengyelországi Siemianowice Slaskie városából. A Zdzislaw Musialik tűzoltóparancsnok vezetésével Mohácsra látogató csoport a Máj Károly alezredes úr által irányított Mohácsi Önkor-

mányzati Tűzoltósággal kíván szakmai együttműködést kialakítani, melynek előkészítésére együttműködési szándéknyilatkozatot írtak alá. A vendégeket fogadta Székó József polgármester úr is. A lengyel tűzoltók nagy elismeréssel szóltak a mo-

hácsi tűzoltók felkészültségéről, a felszerelések és eszközök magas szintű használatáról. Zdzislaw Musialik tűzoltóparancsnok meghívást adott át a mohácsi tűzoltók részére a jövő évi szakmai versenyre és a lengyel tűzoltók ünnepére.

## Győzött a gimnázium

A Kisfaludy Károly Gimnázium csapata, az előző tanévben végzett diákjainak közreműködésével megnyerte a Népszava felvételi előkészítő versenyét. A megmérettetés egy évig zajlott. A 200 ezer Ft. értékű könyvcsomagot szeptember 26-án Budapesten vették át a nyertesek. A versenyzők közül Gáti Csilla, volt 12. B osztályos tanuló 10 hónapra szóló, havi 15 ezer Ft-os ösztöndíjat kapott.

A Mohács Hő Kft. értesíti a tisztelt Fogyasztókat, hogy október 13-án, szombaton, 8.00-16.00 óráig melegvíz-korlátozás lesz a távfűtéses lakásokban a transzformátorállomás cseréje miatt. A kimaradásért megértésüket és elnézésüket kérjük.  
Mohács - Hő Kft.

## MSH COMPUTER

Ha a minőség és az ár is fontos!

Szaküzlet: Mohács, Vörösmarty u. 2. Tel.: 06/69/301-771  
Szervíz: Mohács, Dózsa Gy. u. 23. Tel/Fax: 06/69/302-311

### Szolgáltatásaink:

- Komplett gépek összeállítása
- Számítógép karbantartása, szervizelése
- Internet előfizetési lehetőség
- Igény esetén házhoz szállítás
- Alkatrészek forgalmazása
- DVD filmek árusítása
- Szaktanácsadás
- Virusirtás



### Akció: Trend Lee 320 Nebulo

Hogy, te legyél a befutó, szükséges egy nebulo!

**Ajándék:**

56K belső modem, 1 hónap korlátlan internet előfizetés!

+  
Színes nyomtató 20.000 Ft értékben!

**A számítógép nettó ára: 109.900 Ft**

Szolgáltatásainkról bővebb információt a fenti címen, illetve telefonszámon kaphatnak!

## Agrárfórum a csatlakozás jegyében



Felvételünkön Dr. Rieger László az Agrárintervenciók Központ elnöke, Simon Ferenc az Európa Unió Budapesti Delegációjának mezőgazdasági főtanácsadója, és Szekó József polgármester.

Fotó: Schindl

Mohács neve az EU-s csatlakozási tárgyalások közben gyakran elhangzik, hiszen a határkikötői szerepével járó állat és növény-egészségügyi ellenőrzéseket itt fogják elvégezni.

A közvélemény számára a csatlakozási előkészületek nem túl látványosak, ennek dacára ez a munka folyamatosan és jelentősen halad - mondta Simon Ferenc, az Európai Unió Budapesti Delegációjának mezőgazdasági főtanácsadója a városházán rendezett fórumon. - Elsősorban a jogharmonizációval foglalkozunk,

hiszen a magyar jogrendszert teljesen át kell alakítanunk: elsősorban az állategészségügy, az állatjólét, a növényvédelem és az élelmiszer higiénia területén. Az EU mezőgazdaság támogatási intézményrendszere teljesen más, mint a miénk, ezért új struktúrákat kell létrehozni. Egy példa erre a kifizető ügynökség, amely a támogatások megítélésétől dönt, szerződést köt és ellenőrzi azt. Adatbázisokat kell alkotni, a szőlő- és gyümölcs-összeírás ennek az előfutára. Piaci ármegfigyelő

rendszert, agrárstatisztikai rendszert, földnyilvántartási rendszert kell kialakítani, és ez csak néhány példa. A feladat tehát sok, de az előkészítő munkák jól haladnak. Az EU a csatlakozási előkészületekhez támogatást is nyújt, ezeket kihasználva igyekeznek a szakemberek felkészíteni a magyar mezőgazdaságot. Ilyen és hasonló kérdésekről kaptak tájékoztatást a város és a környező települések mezőgazdasági szakemberei, vállalkozói.

L. J.

## Beszélgetés Szekó József polgármesterrel Írásunk a Rádió Mohács műsora alapján készült

### A beruházás bármikor elkezdhető

A Megyei Területfejlesztési Tanács 9 millió Ft-ot adott a Szőlőhegy vízellátási programjához. A kiviteli tervek már régen elkészültek, tehát bármelyik napon elkezdődhetnének a munkálatok - mondta Szekó József, majd hozzátette: - ugyanakkor a lakossági terhek csökkentése érdekében még további pályázatot nyújtunk be a Vízügyi Célelőirányzathoz. A kivitelezőkkel történő egyeztetéstől és a nyert pályázati összegtől függően 0-60.000 Ft között lesz a hozzájárulás mértéke, de erről még korai nyilatkozni. - tette hozzá a polgármester.

L. J.

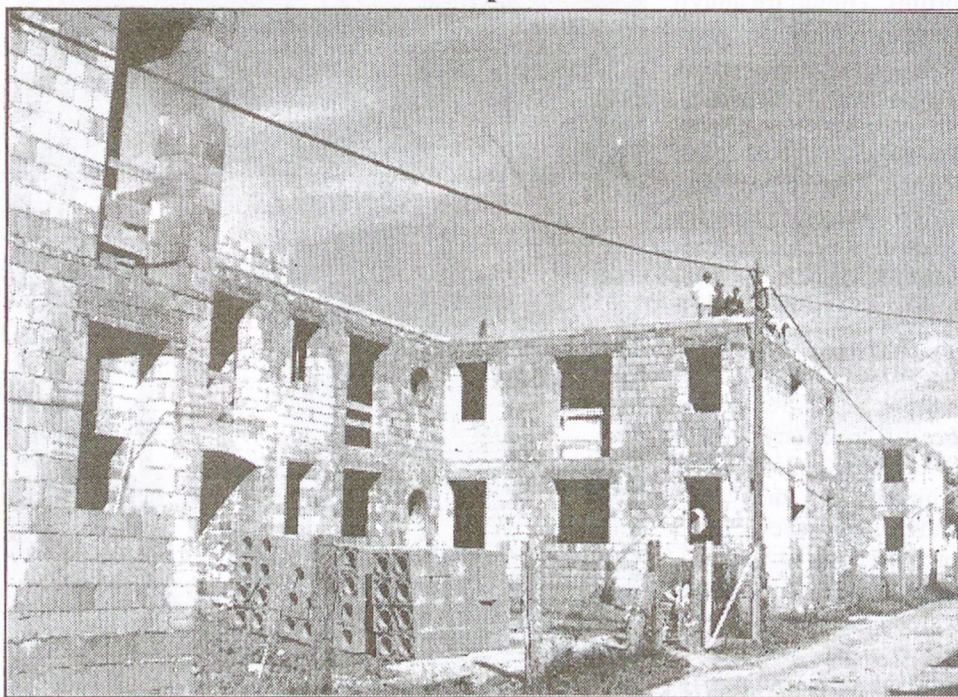
### Élénk testvérvárosi kapcsolatok

Szekó József az elmúlt hetek programjai közül kiemelte, hogy lengyel és német testvérvárosi küldöttség is ellátogatott városunkba.

A beinsheimi tűzoltók szakmai tapasztalatszerén vettek részt. Lengyel művészek látogattak a városba, ezzel is szorosabbra fűzve az együttműködést.

A gimnázium Kulturális Örökség Napja rendezvénysorozatán lengyel és német pedagógusok és tanulók ünnepeltek a mohácsiakkal, megemlékeztek arról, hogy 60 évvel ezelőtt kezdődött el a tanítás az épületben.

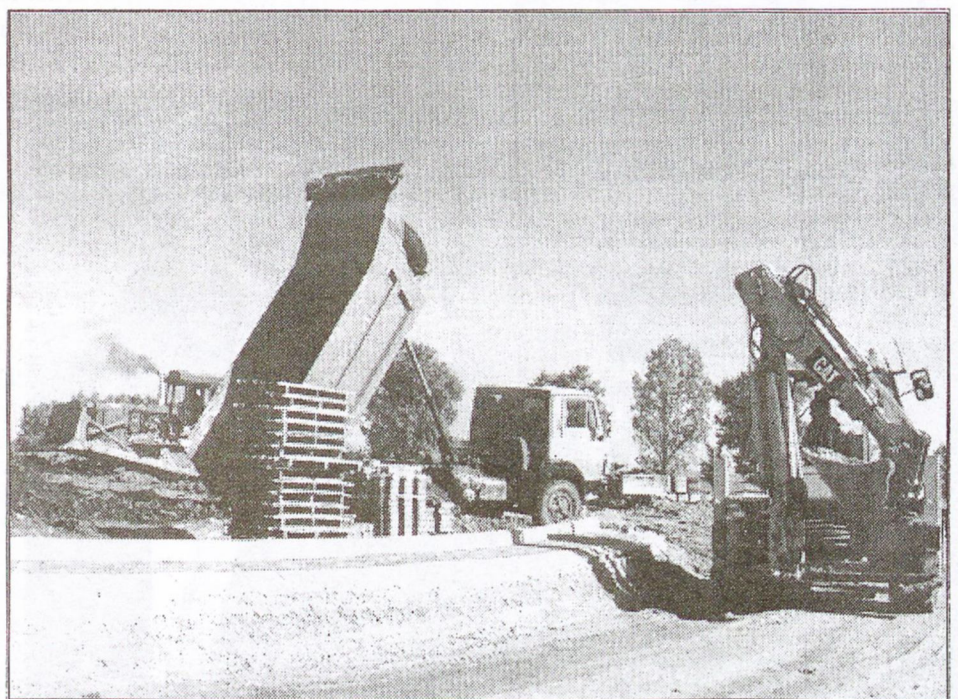
### Átadás áprilisban



Az elképzelések szerint 2002. április 1-én vehetik először birtokba a bérlők a Budai Nagy Antal utcában épülő lakásokat. Mivel a beruházás 80 %-át a Széchenyi Terv alapján kapta a város, teljesíteni kell bizonyos feltételeket. Ezek a lakások maximum 5 évre vehetők bérbe és a bekerülési költség 2 %-ánál nem lehet kevesebb a lakbér. Feltétel még az is, hogy a bérlőnek lakáselőtakarékosági szerződést kell kötnie, legalább havi 10 ezer forintos díjjal. Az első elképzelések még arról szóltak, hogy csak önkormányzati intézményben dolgozók számára kínálják a lakásokat. A testület ezt a feltételt enyhítette, így most bármely mohácsi lakos kérhet igénylőlapot a Tourinform Irodában.

L. J.

### November közepére elkészül



Gyors iramban halad az 57-es számú főútvonalon a körgyűrű építése, amely a várost elkerülő út csomópontja lesz.

Fotó: Menyhárt

a mohácsi, komló, siklósi és sellyei körzetekben változott jelentősebben a munkanélküliek száma. Az előbbiekben 16, illetve 5%-kal csökkent, az utóbbiakban 9 és 19%-kal nőtt a regisztráltak száma az egy évvel korábbihoz képest.

\* \* \*

A mezőgazdaságban a kalászos betakarítás előzetes adatai szerint a termésátlagok meghaladják az előző időszakét. Mind a búza, mind az őszi árpa kb. 4,5 tonnát hozott hektáronként, ami több mint az elmúlt évben, de kevesebb a korábbi esztendő átlagánál.

A mezőgazdaság számára 2000. második féléve és 2001. első féléve között nagyobb gondot okozott az enyhe tél, mint más években, ugyanis a kártevők áttelelése miatt megnöttek a talaj- és növényvédelem feladatai és költségei.

MEGYEHÍR



## „PROSPERITAS OKTATÁSI KÖZPONT”

### MÁSODIK ESÉLY ISKOLÁJÁBAN

#### OKJ szakképzést adó tanfolyamok indulnak:

- Informatikai műszerész
- Vendéglátó - üzletvezető
- Kéz- és lábápoló, műkörömépítő
- Masször (szakirányokban)
- Idegenvezető
- Becstűs (szakirányokban)
- Kereskedő - boltvezető
- ABC eladó
- Ruházati eladó
- (Konfekció-, méteráru- és lakástextil-eladó)
- Gépiró és szövegszerkesztés
- Számítógép-kezelő-gépiró
- Üvegező
- Lakberendező
- Könnyűgépkészítő
- Nehézgépkészítő

Kiegészítő vizsgára is jelentkezhet

#### - GYÓGYÍTÓ ÉRINTÉS TANFOLYAM

#### - Bendzsó, gitár és mandolin oktatás indul az alapoktól!

Munkanélkülieknek a Munkaügyi Központ támogatást adhat

JELENTKEZNI LEHET: Pécs, Nagy L. kir. u. 9. I/102-ben

Szerdán, Csütörtök } 9-10-ig és 17-18 óra között.

Telefonon : 06-30/288-4000, 06-20/9773-203

INGYENES ZÖLD SZÁM: 06-80/323-323

www.prosperitas2000.hu

DR. ESÉLY TESTI-LELKI SEGÍTŐ  
(Gyógyászati, pszichológiai, jogi,  
grafológiai tanácsadás, reumatológiai rendelés)  
PÉCS, NAGY LAJOS KIR. U. 8/B FSZ  
TELEFON: 06-72-315-674, 06-30/2707-888  
INGYENES ZÖLD SZÁM: 06-80/323-323

### ELADÓ

83-as évjáratú,  
1,4 l-es, öt sebességes  
Renault 9-es,  
friss műszakival,  
elektromos  
ablakemelővel,  
központi zárral,  
törzskönyvvel  
sürgősen eladó.  
Írányár: 150.000 Ft.  
Érdeklődni:  
06 20 3521857  
vagy 69/304-842-es  
telefonszámokon lehet.

### A Baranya Megyei Közyűlés hírei

A Baranya Megyei  
Közyűlés szeptember 25-i  
ülésén tárgyalta Baranya  
megye helyzetét a statisztikai  
adatok tükrében

Dr. Németh Zsolt, a KSH Baranya Megyei igazgatójának a 2001. első félévi statisztikai adatok alapján elkészített elemzéséből kitűnik, hogy a megye gazdasága az országos tendenciákkal szemben, részben eltérően alakult.

A Baranya Megyei Munkaügyi Központ kirendeltségein június végén 17.891 munkanélkülit tartottak nyilván, mely csak kevéssel (67 fővel) maradt el az egy évvel korábbtól. Az ország egészében ugyan ezen időszak alatt több mint 4%-kal csökkent a regisztráltak száma. Baranya megye kirendeltségei közül

## Idősek Világnapja Mohácson

Immár 21. alkalommal került megrendezésre Mohácson az Idősek Napja. Idén is a Gólya Utcai Szociális Otthon adott színteret ennek a rendezvénynek. A Bartók Béla Vegyeskar előadása után Katona József alpolgármester köszöntötte a megjelenteket. Beszédében kiemelte az idősek tisztelésének és a szeretetnek a fontosságát, illetve biztosította a hallgatóságot arról, hogy az önkormányzat továbbra is megad minden segítséget az intézménynek. Kiss Miklósné az intézmény igazgatónője röviden vázolta az elmúlt év eseményeit és szólt arról is, hogy milyen rendezvényeket szerveztek, illetve szerveznek még az idén. Elmondta, hogy ő és kollégái mindent megtesznek azért, hogy hangulatossá tegyék az otthonban élők életét - így például kirándulásokat, teadélutánokat szerveznek -, de utalt arra is, hogy ezeken a rendezvényeken nemcsak az otthon lakói vehetnek részt, hanem bármely egyedül élő vagy családostól idős ember is. Szerencsére az otthon nagyon sok támogatást kap a település vállalkozóitól így a minden-



napok színesebbé válhatnak, illetve a rokonok, családtagok is gyakran meglátogatják az otthonban élő hozzátartozóikat (nemcsak a nyugdíj érkezésekor). A műsort a Bartók Béla Vegyeskar előadása zárta, majd a látogatók megtekinthették az otthon lakói-

nak munkáiból készült kiállítást, ahol mind az asztalterítőknek, mint a kis-párnáknak nagy sikerük volt. A délutáni rendezvényt állófogadás zárta, ahol az intézmény dolgozói és lakói kötetlen beszélgetést folytattak a vendégekkel.

IB

### MEGHÍVÓ

A Mohács-Aranyosgyéres Baráti Kör és a Mohács-Bensheim Baráti Kör közös családi estet szervez 2001. november 17-én, szombaton 19.00 órai kezdettel a mohácsi Sétány Étterembe, melyre minden egyesületi tagot, érdeklődőt szeretettel várnak. Jelentkezni lehet a mohácsi Bartók Béla Művelődési Központban.

### Az MSZP jelöltje dr. Nyul István

Október 3-án az Idősek Hónapja keretében a Nyugdíjas Székházban fórumra várta az MSZP helyi képvisellete az időseket.

A fórum keretében egészségügyi, szociálpolitikai és a nyugdíjas korosztályt érintő problémákat vitattak meg, és ismertették az MSZP témákkal kapcsolatos elképzeléseit,

a rendezvényre meghívott vendégek, nevezetesen Dr. Hortobágyi Krisztina, Dr. Voinek Mária, Dr. Csákbonyi Balázs, és Dr. Schwarcz Tibor országgyűlési képviselők. A fórum keretében hivatalosan is bejelentették, hogy Dr. Nyul István gyermekorvos lesz a választókerület országgyűlési képviselőjelöltje a 2002-es

választásokon.

Amint az már lenni szokott az előadásokat hozzászólások követték, közülük kiemelendő az a felszólaló, aki szerint példaértékű Mohács város önkormányzata, mert nem a párharcokra éleződik ki a testület munkája, hanem egy célért, a városért dolgoznak együtt, közösen.

M.I.

### Vidám mulatságok az idősek Otthonaiban

Az Idősek Hónapja alkalmából nemcsak a Gólya utcában rendeztek szüreti bált, hanem a Korszós utcai Öregek Otthonában, valamint a Pándy Kálmán Otthonban egyaránt. Mindhárom helyen a vidám hangulatról a Versendi Kovács József vezette tamburazenekar gondoskodott, önzetlen felajánlásból. A Pándy Otthon Szüreti mulatságán a tamburazenekar kíséretében Menyhárt Éva népdalénekes nótákat és csárdásokat énekelt. Öröm volt látni, hogy a zene milyen fantasztikus hatással volt az idős megfáradt emberek lelkére.

### POSTALÁDÁNKBÓL

#### Gondolataim

Nemrégiben szomorú esemény történt családkunkban, édesapám meghalt. Azóta - érthető módon - gyakrabban járunk a temetőbe. Senkinek sem kell beszélnem arról, hogy ezen alkalmak során mit is csinál, mire gondol az ember szeretetei sírjánál. Mi is szerettünk volna egy kicsit elmélyülni az emlékeinkben, "elbeszélgetni" arról, hogy mi is történt velünk mostanában. Sajnos, ezekre nem volt lehetőségünk. Ennek több oka is van. A diákok hol kerékpárral, hol motorkerékpárral jöttek át

a temetőn, hangosan tárgyaltva azt, mi is történt aznap az iskolában. Én is voltam diák, tudom mit jelent fiatalnak lenni. Azzal is tisztában vagyok, néha jól esik elmesélni a nap eseményeit. Azonban nem hiszem azt, hogy a hely megfelelő volt erre, nem is beszélve a nevetgelésekről.

A másik ok a vadgesztenyét szedők kiabálása volt. Valahol megértem azt, hogy szükségük van erre a kiegészítő jövedelemre, azt elfogadom és köszönöm is, hogy ezzel egy kicsit tisztábban tartják a te-

metői utakat. Azt azonban nehezen értem meg, hogy miért kell kiabálni ezen a helyen. Tudom, én most érzékenyebb vagyok, de akkor, amikor éppen imádkozni szeretnék, nem tudok annak örülni, hogy meg tudom, másvalaki éppen mit főzött aznap ebédre. Szeretnék megkérni mindenkit, hogy legalább ezen a szent helyen próbáljunk meg egy kicsit jobban odafigyelni a másik emberre, és ha lehet, halkan tárgyaljunk meg az aznapi eseményeket. Köszönöm!

IB

## A Singende Quelle Dél-Tirolban (2.) Land und Leute (Tájak és emberek 1.)

Mikor tágabb családom egyik tagja hallotta, hogy a kóruossal Dél-Tirolba megyek, bizonytalanul azt kérdezte, hogy az hol is van, ugye, nem Svájcban, hanem Ausztriában, ja, nem: Olaszországban. Először meglepődtem e tájékozatlanságon, de aztán arra jutottam, miért is lenne magától értetődő, hogy egy tájegység, amelynek nevében a "Tirol" előfordul, Olaszországhoz tartozik.

Nem is volt ez így az I. világháború végéig. Legrégebbi fennmaradt lakója, Ötzi, akinek földi maradványait az Ötztal gleccserének olvadó jegében találták meg, valószínűleg az etruszokkal rokon valamilyen népnek a fia volt, aztán kelták is laktak erre, de az őslakosság elromanizálódott az időszámításunk kezdete körül bekövetkezett római hódítás után. Az ő utódai a németül "Alpenromanen" -nak nevezett népesség, amely valamilyen újlatin nyelven beszél: friaulul, ladinul, rätórománul. Dél-Tirolban néhány ezren vannak, többnyire elzárt völgyekben, főleg ladinok. Gyakori köztük az alacsony termetű ember, így a kutatók arra gyanakodnak, nem véletlen, hogy az alpesi rózsakertről szóló híres monda "királya" törpe, akit idegenek űznek el a megközelíthetetlen hegyek közé. Feltételezik, hogy az őslakos népesség igen alacsony termetű volt. De hol vagyunk már attól!

A VI. század végén skandináviai őshazájukból az Elba-vidéken át ideig is eljutottak a "hosszúszakállúak", a longobardok, akiknek királyságát a mai Lombardia neve őrzi. De vagy 1200 éve megjelentek a bojuvárok, a bajorok és osztrákok ősei, és a vidék az I. világháború végéig Ausztria Tirol nevű koronatarományának (Kronland) része volt.

1918 novemberében az olasz seregek a Brenner hágóig nyomultak előre, és a békeszerződés szentesítette a hódítást, bár a lakosság kb. 95%-a osztrák-német volt. A német nyelvű népességre szo-

morú időszak köszöntött. Mussolini uralma alatt betiltottak minden német nyelvű oktatást. A lakosság azonban ellenállt, és ekkor jöttek létre az illegális iskolák, amelyeket a köznyelv kazamataiskoláknak nevezett.

Mivel ekkortájt gyakorlatilag csak a hivatalnokok és a csendőrök voltak olaszok, "a népesség kedvezőtlen megszállásának megszüntetésére" hatalmas iparfejlesztésbe fogtak, főleg a fővárosban, Bozen/Bolzanóban, amely húszeszes városokból százezresre nőtt, a többlet olasz munkavállaló, akiket főleg a déli országrészekből hoztak. A Duce híres szavai nyomán, melyek szerint "a (bolzanói) németeket össze kell venni és el kell taposni", a német nyelvű lakosság egy része elvándorolt Ausztriába, így a főváros ma már egyértelműen olasz többségű, de a több mint félmillió németesség a tartomány lakosságának még mindig 2/3-át/3/4-ét adta. 1946-ban, hogy most már "demokratikusan" tartásuk őket kördában, az autonóm régiót úgy alakították ki, hogy Dél-Tirolhoz, amelyet az olaszok Tirol nevének mellőzéseével "Alto Adigének" (az Etsch folyó felső vidékének) neveznek, hozzácsapták Trentinót. Most már elég olasz volt ahhoz, hogy a németeket a regionális választásokon leszavazzák. A németesség azonban ellenállt, és ragaszkodott nemzetiségi jogaihoz. Ezt az olasz hatóságok sokáig rendőrségi kérdésnek tekintették, ezért pl. telespékelték a tartományt Olaszország rendőrképző intézményeivel.

A világ azonban a 60-as évekre megváltozott Nyugat-Európában. Ausztria - a megszálló hatalmak kivonulása, az államszerződés aláírása után - mint "Schutzmacht", azaz patronáló hatalom - fellépett a dél-tiroliak nemzetiségi-kisebbségi jogaiért, az Európai Unió formálódó előzménye pedig rávette az olaszokat széleskörű jogok megadására.

Az 1969-ben aláírt egyezmény nyomán Dél-Tirol a kisebbségi kérdés kezelésének

mintaterepévé vált. A nemzetiségi nyelvű oktatás egyetemleges, és átfog minden szintet. Ha otthonukban nincsen megfelelő felsőoktatási intézmény, akkor a dél-tiroliak osztrák vagy német egyetemre mehetnek, ugyanolyan támogatással (ösztöndíjjal), mintha otthon tanulnának.

Vendéglátóink egymás közt a helyi nyelvjárást beszélték, amelynek megértése az iskolai német alapján nem könnyű, de velünk a "Hochdeutsch" járta, amelyet éppen az átfogó anyanyelvi oktatás miatt kifogástalanul beszélnek.

A tartományi és helyi hivatalok minden szintjén szabadon és korlátozás nélkül használható mind a német, mind pedig az olasz nyelv, ezért köztisztviselő csak az lehet, aki MINDKÉT nyelvből vizsgát tesz, mindegy, hogy német vagy olasz-e az illető. A feliratok, okiratok, hivatalos iratok kötelezően kétnyelvűek. Borzánó utcáin hol a német elnevezés van felül, hol pedig az olasz, attól függően, hogy az adott utcában kik vannak többségben.

A német kulturális hagyományok ápolása zavartalan, sőt másoknak is tudnak segíteni. Nem véletlen, hogy a Pécsenti létesülő német kollégiumhoz is adtak 120 millió forintot a dél-tiroliak.

Ehhez persze gazdasági háttér is kell, de a belső viszonyok rendezésével ebben is nagyot léptek előre: a tartományban a munkanélküliségi ráta mindössze 0,5%, gyakorlatilag nulla, és anyagilag ők állnak a legjobban egész Olaszországban. Ehhez persze törekvő nép is kell, de vendéglátóinkban hallatlan szorgalmas embereket ismertünk meg.

Akik egyébként éppen a szerzett kisebbségi jogok hatására egyre inkább elfogadják, hogy állampolgárként olaszok, ezért egyre ritkábban nevezik magukat osztrákoknak, ahogy korábban. Önmegjelölésük már: "dél-tiroli".

NA

### Rendőrség, mentők

Az elmúlt két hétben néhány kisebb, figyelemtelenség miatt bekövetkezett koccanásos baleset mellett egy súlyos sérüléssel végződő is történt szeptember 24-én, a városban. Egy mohácsi lakos a Dózsa György utcában nem adott elsőbbséget egy tehergépkocsinak.

Összeütköztek, a személygépkocsi utasa súlyos sérülést szenvedett.

Szerencsére nem történt nagyobb baja annak a somberekfi fiúnak, akit figyelemtelensége miatt elütött egy szabályosan közlekedő autó.

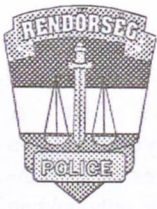
Felhívjuk olvasóink figyelmét, hogy autóba ülve még mindig fokozottan figyeljenek a vadveszélyre. A

nagytestű vadak súlyos baleset okozói lehetnek.

A mentőktől megtudtuk, hogy környékünkön, Szajkon is bekövetkezett az első - és reméljük utolsó - mustgáz mérgezés. A szőlősgazda kimentésére siető barát is eszméletét veszítette a pincében. Tudomásunk szerint a két szajki férfi már jól van, már a mentőben visszanyerték eszméletüket. Néhány jó tanácsot vagy inkább figyelmeztetést mond Önöknek lapunkon ke-resztül Madarász József mentőtiszt: Ne gondoljunk, hogy mi jobban esetleg tovább bírjuk a széndioxid belégzését, mint az, akinek segítségére sietünk! Menteni természetesen lehet a

szakszerű segítség megérkezéséig is - saját felelősségre -, de a pincében nem szabad "levegőt" venni! Inkább többször 1-2 métert húzzuk kifelé az eszméletlent, és közben többször menjünk fel levegőt venni! Lehet, hogy a hordóra állított gyertya még ég, de ne feledjük, hogy a mustgáz a levegőnél nehezebb, tehát a pince alján koncentrálódik. Figyeljünk tehát a hajlógatásnál, ne ülünk le megpihenni! Legyünk óvatosak, hiszen az 5 percnél tovább oxigénhiányos állapot visszafordíthatatlan folyamatot indíthat el!

Lőrincz J.



**RENDŐRKAPITÁNYSÁG MOHÁCS**  
7700 MOHÁCS, DEÁK TÉR 1.  
TEL.:69/322-800, 322-056, 322-315, 322-753  
BM TEL:23/11-77, 11-37



## A MOHÁCSI RENDŐRKAPITÁNYSÁG TÁJÉKOZTATÓJA

Tisztelt Olvasók!

"Beszéljünk róla, tegyünk érte közösen!" címmel folytatjuk bűnmegelőzési sorozatunkat.

### BEAVATKOZNI VAGY FÉLRENÉZNI ?

#### BÁRKI LEHET ÁLDOZAT

A bűncselekmények a filmvászonról, a tévé képernyőjéről mára megszokott történésekékké váltak. Könnyen lehet bárki részese, vagy tanúja betörésnek, gépjárműfeltörésnek, balesetnek, zsebtolvajlásnak, erőszakos támadásnak.

Vajon mit kell tenni ilyenkor, ha tanúk vagyunk ?

Avatkozunk be? Húzódjunk félre némán és próbáljuk elfelejteni?

Statisztikák szerint a szemtanúk nyolcvan százaléka vagy rögtön elmegy, vagy szótlánul szemléli az eseményeket. Egyszerűen azért, mert nem tudják, mit kellene csinálniuk.

Pedig önmagunk veszélyeztetése nélkül is lehet segíteni.

#### LEGYEN FELKÉSZÜLT !

Aki tudja, hogy vész helyzetben honnan kaphat segítséget, gyorsabban tud cselekedni. Metróban, vonaton, közlekedési eszközön gyakori a váratlan erőszak. Tájékozódjon előre, hol a vészfék, a legközelebbi telefon, kapcsolatba lehet-e lépni a vezetővel stb.?

A család minden tagja ismerje a rendőrség (107) tűzoltóság (105) mentők (104) telefonszámát!

#### ISMERJE FEL A VESZÉLYT !

Nem minden konfliktus torkollik erőszakos cselekménybe. Vannak félreérthető helyzetek. Első pillantásra nehéz eldönteni: egy gyereket bántalmaznak-e vagy csak kikap kissé az apjától, amire esetleg

nagyon is rászolgált. Erőszakoskodnak-e egy nővel, avagy a barátja kissé szenvedélyesebb. Tehát: nézzen oda kétszer, mielőtt határozna. Ha ekkor sem tud dönteni, nyugodtan menjen oda és kérdezzen rá. Közben nézzen a vélt áldozat szemébe, és tudakozódjon tovább: segíthetek?

Fontos: az esetleges kínosságtól való félelem ne serkentse önt téltlenségre.

#### ELŐZZE MEG !

Ha idejében beavatkozik, nagy valószínűséggel nem terjed tovább az erőszak.

Ha például autóbusz utazás közben tanúja annak, hogy közönséges, durva emberek felteszik a lábukat az ülésre, bepisztítják a falakat, sértegetik az utasokat, a legjobb értesíteni a vezetőt, a jegykezelőt, vagy a rendőrséget.

Céltudatosságával gyors beavatkozásra kényszeríti a felelősöket, a tettesek rádöbbennek, hogy fenyegető viselkedésükkel nem menekülhetnek el észrevétlenül, megvédheti a többi utast.

#### KERESSEN SEGÍTŐTÁRSÁKAT !

Mindegy hogy hol: ha egyedül próbál valamit elérni, többiek gyakran értetlenül néznek Önre.

Hogy miért? Hiszen nem történt semmi, mondják. Ezt a magatartást is legyőzheti, ha azt mondja: nézzen már oda, kérem az a férfi terrorizálja a többieket. Az áldozatnak pedig felajánlhatja: nyugodtan üljön ide, ha zaklatják. Cselekvésével a szájatátokat közös felelősségvállalásra

készíti, a tettes(ek) felismeri(k) hogy szándékukat nem tűrik el.

#### CSELEKEDJEN MAGA !

Előfordulhat, hogy teljesen egyedül kerül szembe erőszakos cselekedettel.

Jellemző példa: lépcsőházban vagy kihalt utcán egy férfi megtámad egy nőt.

Ilyenkor arra gondoljon, hogy ön is lehetne áldozat. Senki nem várja el, hogy belevesse magát a harcban - néhány fontos, (az Ön számára veszélytelen) dologra azonban legyen felkészülve:

- Kiabáljon, mégpedig hangosabban, mint az áldozat. Higgye el, ez gyakran segít.

- Ha a támadónak nincs fegyvere, lépjen fel ellene energikusan. Kiabáljon rá: Hagyja békén azt a nőt!

- Szidja hangosan. A szexuális zaklatók ugyanis félnek a nyilvánosságtól, ezért hamar visszavonulót fűjnek.

- Kiáltson oda az áldozatnak, hogy tartson ki, mert már szolt a rendőrségnek.

- A látszólag kilátástalan helyzetekben is segít, ha nyugodt marad és figyel. Ha már az áldozatnak a helyszínen nem tud segíteni, a rendőrségen tett pontos valómásával tegye magát hasznossá.

- A látszólag kilátástalan helyzetekben is segít, ha nyugodt marad és figyel. Ha már az áldozatnak a helyszínen nem tud segíteni, a rendőrségen tett pontos valómásával tegye magát hasznossá.

#### A TANÚ A VÉDŐANGYAL ! MINDEN ESETBEN ÁLLJON TANÚKÉNT A RENDŐRSÉG RENDELKEZÉSÉRE.

### Anyakönyv

**Születtek:** Soós Szabina (Mohács), Bogdán Tamás (Babarc), Heirich Gábor (Mohács), Kalotai Elizabet Elvira (Mohács), Petrovics Dóra (Szederkény), Nagy Frigyes (Borjád), Kiefer Viktória (Mohács), Szőnyi Attila (Mohács), Auth Krisztián (Mohács), Hohmann Dominika (Nagynyárad), Zeller András (Mohács), Buchhammer Gergő Károly (Mohács)

**Házasságot kötöttek:** Borbás Gabriella és Müller Péter, Tamás Erika és Dömötör János, Lakatos Brigitta és Bach Attila, Kertész Livia és Schivánovits Tamás

**Meghaltak:** Schraub Lászlóné sz: Guszter Margit (Mohács), Szuhány Ferenc (Kislippó), Budovinszky Ferencné sz: Ungureán Mária (Mohács), Makra Sándor (Mohács), Hüber Ádám (Geresdlak), Sirok Antalné sz: Karasz Erzsébet (Mohács), Vidovity József (Mohács), Cseh Józsefné sz: Csáki Tünde (Bóly), Vangyia Béláné sz: Sári Éva Ilona (Mohács), Kardos Péter (Lippó), Kővári Mihályné sz: Puskás Terézia (Mohács), Sümegi István (Homorúd), Csorba János (Dunaszekcső), Kirschner János Pál (Dunaszekcső), Szita Istvánné sz: Lővei Margit (Magyarbóly), Koller Mihályné sz: Rumi Rozália (Mohács), Bartalos Pál (Homorúd), Petrik Gábor (Mohács), Müller Györgyné sz: Wigand Anna (Mohács), Sziklai Lajos (Monyoród), Csomor András Lajos (Mohács), Sot Margit sz: Kollár Margit (Zmajevac), Rumszauer Györgyné sz: Hayer Paula (Szederkény), Váradi Antal (Mohács)

## Képviselő-testületi határozatok 2001. szeptember 14.

### 155/2001.(IX.14.) Kh. zárt ülésről

Mohács Város Képviselő-testülete zárt ülésen tárgyalja az első lakáshoz jutók támogatásáról szóló előterjesztést.

### 156/2001.(IX.14.) Kh. a lejárt határidejű határozatok végrehajtásáról

Mohács Város Képviselő-testülete

1. a lejárt határidejű határozatok végrehajtásáról, a polgármester átruházott hatáskörben hozott döntéseiről, a településrészi önkormányzat munkájáról, valamint a két ülés közötti fontosabb eseményekről szóló beszámolót elfogadja;

2. egyetért a Cigány Kisebbségi Önkormányzat részére a Roma napi kulturális rendezvények támogatására átutalt 100 e Ft biztosításával.

### 157/2001.(IX.14.) Kh. az önkormányzat többségi irányítást biztosító befolyásszerzéséről a Mohács Városfejlesztési Kht-ben

Mohács Város Képviselő-testülete

1. úgy határozott, hogy önkormányzati többségi irányítást biztosító befolyásszerzés céljából a cégbirósági bejegyzést követően 1.530.000 Ft értékű üzletrészt vásárol a Mohács Városfejlesztési Kht-ben;

2. jóváhagyja a Mohácsi Városgazdálkodási és Vagyonkezelő Kft. és Mohács Város Önkormányzata között megkötendő adásvételi szerződés-tervezetet, melynek tárgya 1.530.000 Ft értékű üzlet rész megvásárlására a Mohács Városfejlesztési Kht-ben, felhatalmazza a polgármestert, hogy a cégbejegyzést követően az adásvételi szerződést aláírja;

3. a Mohács Városfejlesztési Kht. társasági szerződését jóváhagyja, felhatalmazza a polgármestert, hogy a Mohács Városfejlesztési Kht. cégbejegyzését követően a társasági szerződést és a cégbirósági változás bejelentéssel kapcsolatos okiratot aláírja.

### 158/2001.(IX.14.) Kh. a Mohácsi Hőszolgáltató Kft. alapító okiratáról szóló 125/2001.(VI.22.) Kh. módosításáról

Mohács Város Képviselő-testülete

1. a Mohácsi Hőszolgáltató Kft. alapító okiratának VIII/2/m) és n) pontját a következő szövegrésszel jóváhagyja:

"m) 30 M Ft feletti hitel felvétele,

n) olyan szerződések megkötésének jóváhagyása, amelyek ingatlan tulajdonjogának megszerzésére, vagy elidegenítésére irányul, 30 m Ft értékhatár felett.";

2. felhatalmazza a polgármestert arra, hogy a Mo-

hácsi Hőszolgáltató Kft. alapító okiratának módosítását, az egységes szerkezetbe foglalt alapító okiratot, továbbá a Baranya Megyei Bíróság, mint Cégbíróság elé terjesztendő változás bejelentéssel kapcsolatos iratokat aláírja;

3. megállapítja, hogy a Mohácsi Hőszolgáltató Kft. 2001. június 22. napján kelt alapító okiratának módosítását és az egységes szerkezetbe foglalt alapító okiratot a polgármester jogszerűen írta alá,

4. felhatalmazza Dr. Kiss Péter ügyvédet (7623 Pécs, Rét u. 27.), hogy ezt a Képviselő-testületi határozatot ellenjegyzésével ellássa.

### 159/2001.(IX.14.) Kh. a Mohácsi Városgazdálkodási és Vagyonkezelő Kft. alapító okiratáról szóló 124/2001.(VI.22.) Kh. módosításáról

Mohács Város Képviselő-testülete

1. a Mohácsi Városgazdálkodási és Vagyonkezelő Kft. alapító okiratának VIII/2/n) pontját a következő szövegrésszel jóváhagyja:

"n) olyan szerződések megkötésének jóváhagyása, amely ingatlan tulajdonjogának

megszerzésére, vagy a társaság tulajdonát képező ingatlanának elidegenítésére irányul, 30 M Ft értékhatár felett.";

2. felhatalmazza a polgármestert arra, hogy a Mohácsi Városgazdálkodási és Vagyonkezelő Kft. alapító okiratának módosítását, az egységes szerkezetbe foglalt alapító okiratot, továbbá a Baranya Megyei Bíróság, mint Cégbíróság elé terjesztendő változás bejelentéssel kapcsolatos iratokat aláírja;

3. megállapítja, hogy a Mohácsi Városgazdálkodási és Vagyonkezelő Kft. 2001. június 22. napján kelt alapító okiratának módosítását és az egységes szerkezetbe foglalt alapító okiratot a polgármester jogszerűen írta alá.

### 160/2001.(IX.14.) Kh. a Mohácsi Révhajózási Kft. alapító okiratáról szóló 126/2001.(VI.22.) Kh. módosításáról

Mohács Város Képviselő-testülete

1. a Mohácsi Révhajózási Kft. alapító okiratának VIII/2. pontját a következő szövegrésszel jóváhagyja:

"olyan szerződések megkötésének jóváhagyása, amelyik ingatlan tulajdonjogának megszerzésére, vagy a társaság tulajdonát képező ingatlanának elidegenítésére irányul 30 M Ft értékhatár felett.";

2. felhatalmazza a polgármestert arra, hogy a Mo-

gyeai Bíróság, mint Cégbíróság elé terjesztendő változás bejelentéssel kapcsolatos iratokat aláírja;

3. megállapítja, hogy a Mohácsi Hőszolgáltató Kft. 2001. június 22. napján kelt alapító okiratának módosítását és az egységes szerkezetbe foglalt alapító okiratot a polgármester jogszerűen írta alá.

### 161/2001.(IX.14.) Kh. a Mohács Város Kórháza és a Siklós Kórház Kht. együttműködéséről

Mohács Város Képviselő-testülete

1. egyetért Mohács Város Kórháza és a Siklós Kórház Kht. együttműködési lehetőségének biztosításával;

2. az együttműködést a Siklós Város Önkormányzatával történt további egyeztetést követően a helyi önkormányzatok társulásáról és együttműködéséről szóló 1997. évi CXXXV. törvény szerinti intézményfenntartó társulási formában, illetőleg társulási megállapodás aláírásával látja lehetségesnek;

3. felhatalmazza Szekó József polgármestert, hogy - Dr. Dénes László, Mohács Város Kórháza igazgatójának bevonásával - az 1-2. pont szerinti együttműködés érdekében további tárgyalásokat folytasson Siklós Város Önkormányzatával. A tárgyalások eredményéről, a társulási megállapodás előkészítéséről előterjesztés készüljön benyújtásra.

Felelős: Szekó József polgármester

Dr. Dénes László Mohács Város Kórháza igazgatója

Határidő: október 19.

### 162/2001.(IX.14.) Kh. a volt MTESZ Klub értékesítéséről

Mohács Város Képviselő-testülete a Mohács, Radnóti ltp. 1. szám alatti 108 m2 nagyságú 118/12/A/26 hrsz-ú ingatlanát bruttó 2,5 MFt-ért - melyből 864.eFt a telekár, 1.636 eFt a felépítmény, mely az ÁFA-t tartalmazza - értékesíti Maul Gábor Mohács, Ete J. u. 9/D. alatti lakosnak.

Felelős: Szekó József polgármester

Határidő: azonnal

### 163/2001.(IX.14.) Kh. a volt Piros Óvoda értékesítéséről

Mohács Város Képviselő-testülete a Mohács, Horváth K. u. 14. szám alatti, 3286/17 hrsz-ú, 2411 m2 nagyságú telek ingatlan a rajta lévő 270 m2-es épülettel 15 M Ft-ért (melyből 1.250 e Ft ÁFA tartalom) értékesíti Pataki Timea és Pataki Attila Mohács, Ete J. u. 7/A. 1/6. szám alatti lakosok részére.

Felelős: Szekó József polgármester

Határidő: azonnal

(folytatjuk)



## Lengyel vendégművészek városunkban



Felvételünkön Szekó József polgármester köszönti a lengyel művészeket.

Fotó Menyhárt

Október 5-én városunkba érkezett a lengyelországi, Siemianowice Slaskie-ban megrendezett V. Felső-sziléziai Képzőművészeti Alkotótábor Nemzetközi Vándorkiállítás. A kiállítás megnyitójára 17 órakor került sor a mohácsi Kossuth Filmszínház emeleti kiállítótermében. Szekó József polgármester köszöntőjében annak az öröme adta hangot, hogy a két város között most már nem csak politikai, gazdasági testvérvárosi kapcsolat van, hanem ez már kiterjedt a művészetekre is. Ennek pedig azért van nagy jelentősége, mert legyen az akár zene, akár festészet, a művek megértéséhez nincs szükség a másik nemzet nyelvének kitűnő ismeretére, nincsenek fizikai korlátok, elég a művészet szeretete. A testvérvárosi kapcsolat minél szélesebb kiterjesztése érdekében a közeljövőben városunkba érkezik az ottani iskola,

tűzoltóság és a kórus képvisellete, illetve a mohácsiak is kilátogatnak Lengyelországba. A lengyelországi képviselők elárulták a megjelenteknek és a városukat nem ismerősnek, hogy az egy ipari város, amelyben szénbányák, kohók veszik körül az ott élőknek Ennek ellenére mégis sikerült bizonyítaniuk, hogy a művészet, még ilyen "nehéz" körülmények között is virágzik és a város, illetve a környéke mégis meghleti a művészeket. A festményeken kívül egy levelet is hoztak városunknak, amelyben az ottani vezetőség kifejti, hogy mekkora szükség van ezekre az erkölcsi, esztétikai értékekre az Egyesült Európában ahhoz, hogy az itteni népek békében élhessenek egymás mellett. A megnyitót Gilbert Vinter : Hunter's Moon című műve követte, amelyet

Dalecker Gábor adott elő vadászskürten, zongorán Dobosné Horesnyi Mónika kísérte. A zene kitűnően adta vissza a festmények hangulatát, hiszen az ütemes részek után egy kis melankolikus rész, majd ismét élénk darab következett, amely az élet pezsgését sugallta. A kiállítást Kedves János festőművész nyitotta meg, aki maga is ott volt az alkotótáborban, így alkalma volt személyesen megismerni a művészeket. Ezután a látogatók megcsodálták a képeket, az állófogadason pedig arra is lehetőségük volt, hogy néhány lengyelországi művésszel beszélgethessenek. A tárlat 2001. november 4-ig tekinthető meg, hétfő kivételével naponta 10-18 óráig.

IB

## Zene Világnapja



Nagsikerű koncertet adtak a zeneiskolás növendékek a Zene Világnapja alkalmából, október 2-án a Mozi emeleti termében.

A zsúfoltan megtelt nézőtér lelkesen ünnepelt a fellépő gyerekekkel együtt. Már hagyomány, hogy minden Zenei Világnapra hangversennyel emlékezik a zeneértő világ Yehudi Menuhin nagyszerű ötlete

alapján. A város igényes zeneértő, zeneszerető közönsége hálával, vastappsal köszöntö meg a fellépő növendékek előadását. Szinte minden növendéket visszatapsoltak. Így éreztük közösen a felfokozott érzelmektől fűtött hangulatot.

Az előadók megérdemlik, hogy név szerint is felsoroljuk őket a legkisebbtől (8 éves) a legnagyobbig (19

éves): Kohl Kitti, Pataki Zoltán, Kovács Gábor, Gondos Nándor, Weibl Erzsébet, Szegedi Attila, Millich Péter, Szatmári Emőke, Bíró Krisztina, Pataki Csilla, Weber Andrea, Fogl Adrienn, Krem Roland, Unger Dávid, Kász Tamás, Kempf Attila, és Dalecker Gábor.

Am

## Beszélgetés az olvasás hasznáról és szépségeiről

Október 2-án a Mohácsi Jenő Városi Könyvtár gyermekolvasójába igazgatótanárként várták a gyerekek a meghívott vendégeket. Kovácsné Bósz Erzsébet igazgatóhelyettes köszöntője után felolvasásra került néhány dolgozat, amelyet a Széchenyi István Általános Iskola 4. osztályos tanulói írtak az olvasásról. Ezután következett az est legizgalmasabb része - legalábbis a gyerekek számára - hiszen sok érdekes információt tudhattak meg kérdéseik nyomán a megjelent vendégekről. Lehel György, a B. B. Művelődési Központ igazgatójáról kiderült, hogy egyik évben karácsony előtt beteg lett, és szülei nem szerették volna, ha unatkozik, ezért odaadták neki előre a karácsonyi aján-

dékot, Gárdonyi Géza: Egri Csillagok című könyvét. Mire meggyógyult, el is olvasta a könyvet, a szülei pedig kénytelenek voltak másik ajándék után nézni. Gál Vilmos városi rendőrkapitány a feltett kérdésre azt felelte, hogy nem azért lett rendőr, mert sok krimi olvasott, hanem az élet hozta így. Ő egyébként gyermekei könyveit szereti olvasgatni, néha "el-ellop" egyet a könyvespolcukról. Lajdi Antalné kiemelte az olvasás fontosságát, hiszen a könyvek alakítják a stílust, a stílus pedig maga az ember. Ő is és Kolbach Ferenc képviselő úr is elárulta, hogy már próbálkoztak versírással, több-kevesebb sikerrel. Kolbach úr elmesélte, hogy 6 éves koráig csak németül tudott, és

Jókai regényei alapján tanult meg magyarul. Csász István katolikus esperesplébános bevallotta, hogy ő nem nagyon szeret olvasni, szinte csak azokat a könyveket olvassa el, amelyeket muszáj. Némethné Tóth Ildikó evangélikus lelkész és Wébel Zsolt református lelkész arra a kérdésre, hogy melyik könyvet vinnék magukkal, ha tűz ütne ki a házában, azt válaszolták: a Bibliát, hiszen az az élet könyve. Én azt hiszem az est tanulsága az volt, hogy hiába van minden háztartásban televízió, videó, a mai gyerekek is nagyon szeretnek olvasni. Reméljük, hogy a könyvek szeretetét felnőtt korokban is megőrizzük.

IB

Ugye Önnek sem mindegy, hogy hirdetései célba érnek-e?  
Válasszon a több mint 45.000 háztartásban elérhető

Rádió Mohács hirdetési lehetőségei közül!

További információ: 69/311-447 illetve a 06-20/363-452

## Mohácsiak a Horvát Napokon

Horvát Napokat rendeztek Pécsen október 8-10-e között. A rendezvénysorozat keretében kiállítások, színházi előadások, filmek, horvát ételek kóstolója tették lehetővé Horvátország kultúrájának, történetének jobb megismerését.

A program első napján az Egyetemi Klubban nagy sikert aratott Filákovity István vezette Mohács Nemzetiségi Táncegyüttes előadása. Műsorukban Menyhárt Éva énekes horvát dalokat énekelt. Kísért a Baranya Zenekar.

A programot jelenlétével megtisztelte Horvátország pécsi főkonzulja, prof. dr. Zvonimir Marić Úr is.

## Élő-e a mohácsi népdal?

"Ameddig egy nép énekel, messzire hallatszik, hogy létezik."

(Sütő András)

A mohácsi népdalok fontos és szerves részét képezik a magyar népzenenek, mégis egyre kevesebb hallatszik ebből a kincsből. Az okok között kutatva talán az elsők közé tehető, hogy az ének órák száma az általános iskolákban heti egy órára csökkent. Feltűnhet a mohácsiaknak az is, hogy a városban jól működő nemzetiségi csoportok legyen az néptánc vagy énekkar - színvonalasan dolgoznak, a fellépésre is sok lehetőséget kapnak, míg a magyar népzene előadására kevesen vállalkoznak.

A kérdésre, hogy hol van az a sok szép mohácsi népdal, Kovácsné Horváthy Lenke kitartóan keresi a választ. Már harmadik évadját éli a Schneider Lajos Népdalkör. Megalakulásukkor is elsődleges cél volt, hogy ne "porosodjanak" tovább a már összegyűjtött, de mindinkább feledésbe merülő gyöngyszemek.

A csoport alapját azok a fiatalok képezik, akik elhitték ének tanáruknak, hogy az ének szép, az éneklés fontos része az életnek, közösségnek. A versenyen a közösséget kovácsol. A csoport vezetője ehhez még hozzáteszi: - A népdal költészet, beszélni tanít, edzi a memóriát és sokrétű ismeretet nyújt.

Nem véletlen tehát, hogy régi éneklő családok is támogatják a kezdeményezést. A Pécsi nagyszülők például unokáikat küldik a Népdalkörbe.

A Bartók Béla Művelődési Központ támogatásával megjelent CD-n az 55 archív mellett 17 új felvétel is szerepel, ezeket a dalokat Schneider Lajos, Kodály Zoltán és Sárosi Bálint gyűjtötte össze és mentette meg a későbbi koroknak. Az archív felvételeken idős mohácsiak, köztük az előbb említett Pécsi nagyszülők is dalolnak.

A Kossuth Rádió Fúvom az énekeim című sorozatműsorában Budai Ilona népdalénekes önálló adást szentelt a mohácsiaknak, példaértékűnek mutatva be a csoportot.

Székesfehérváron II. Országos Csoportos Népdaléneklési Versenyen több mint ezer gyerek szerepelt. Feltűnő volt - mondja Kovácsné Horváthy Lenke a fővárosiak nagy száma.

Talán a nagyváros forgatagában előbb érzik hiányát az emberek a szép, tiszta szónak, zenének, a közösségnek. A versenyen a Suvák Orsolya - Pécsi István duó és a Bischoff Tamás - Dalmer Péter kettős bronz, míg a 12 fős csoport ezüstminősítést kapott. Dr. Olsvai Imre népzene tudós

örült a megalakulásnak, kiemelte a névválasztást is, hiszen Schneider Lajos nevét tovább adni nemes feladat a népdal világában. Örült annak, hogy újra hallhatók a mohácsi népdalok, különösen a népdalcsokok összeállítása nyerte el tetszését. Kiemelte a kulturált hangzást - ami a Népdalkör vezetőjének elismerés - ugyanakkor az autentikus hangzás erősítésére hívta fel a figyelmet. Erre készül, ezen dolgozik a csoport minden szombat délelőtt 10 órától a Mohácsi Jenő Könyvtárban. Várják az énekelni szerető gyerekeket. Szükség is van az állandó utánpótlásra, hiszen a középiskolás korúak közül sokan elkerülnek a városból, elszakadnak a Népdalkörtől.

Kovácsné Horváthy Lenke kitartóan keresi a gyerekeket, ezért is hirdette Területi Népdaléneklési Versenyt november 9-ére. Az inkább bemutató jellegű találkozón mohácsi népdalokat várnak az általános és középiskolás tanulóktól. Az eddigi jelentkezések azt mutatják, hogy a Széchenyi István Belvárosi Általános Iskola tanulói szívesen énekelnek népdalokat és a tanár néni kedvéért még a szervezésben is segítenek.

Lőrincz J.

## 100 éve írták...

Sorozatunkban a Mohács és Vidéke 1901-es évfolyamának számaiból tallózunk. A lap valamennyi írását eredeti helyesírással közöljük. Az újságokból a Kanizsai Dorottya Múzeum segítségével tallózhattunk. Az intézmény közreműködését ezúton köszönjük meg.

### Áttérés

#### a katolikus hitre:

Lélekemelő vallási ünnepélynek volt színhelye szerdán délelőtt a mohácsi-belvárosi róm.kat.plébánia-templom. Jámbor Olga kasszony, özv. Frommer Miksáné leánya és Brand Ede állami polgári iskolai igazgató arája akkor tért át ünnepélyes szertartások között a zsidó vallásról a róm.kat. vallásra.

A körülbelül másfél óráig tartó egyházi szertartások befejeztével Keserics Ferenc esperes-plébános, kinek kezébe az áttérő az apostoli hitvallást letette, gyönyörű, megragadóan szép beszédet tartott, mely könyekre fakasztotta nemcsak a jelen volt Brand-és Frommer családok tagjait, hanem a nagy számmal megjelent különböző vallású közösségek minden egyes tagját is.

A körösztyanyai tisztelt Koncz Adolfné úrnő viselte. Az áttérést délután özv. Frommer Miksáné házában nagy keresztelési lakoma követte.

Az új keresztény ara kedden délután 4 órakor fog jegyesének, Brand Ede igazgatónak a belvárosi r.k. templomban örök hűséget esküdni.

### Mohácsi jogász Párizsban:

Beck Alajos, Beck András helybeli földbirtokos fia, harmadéves jogász, Párizsba utazott és itthon megkezdett jogi tanulmányait egy időre az ottani jogi egyetemen folytatja.

### Vendéglátás:

Stajevits János Országgyűlési képviselő pártja vezetőségi tiszteletére tegnap -szombaton- este a Koronában vacsorát adott. A tósztok sorozatát maga a vendéglátó képviselő nyitotta meg, éltetve jelenlévő vendégeit és megköszönve nekik a megválasztatása érdekében kifejtett önzetlen fáradozásukat. A jelenlévők nevében Margitai Péter pártelnök köszöntötte föl az új képviselőt. Még többen mondtak jól sikerült pohárköszöntőket.

### Nyugalomba vonuló járásorvos:

A vármegye nyugdíjválasztmánya e hó 9-én tartott ülésén tárgyalta dr. Jellasich Károly a baranyavári járás járásorvosának nyugdíjazási kérvényét. A nyugdíjválasztmány tekintettel a nyugdíjállományba kíváncsi járásorvos 65 éves korára 1902. évi januárius hó 1-étől nyugdíjaztatni javasolja a járásorvost, mégpedig 37

évi szolgálat után évi 940K nyugdíjjal.

### Pécsi honvéd hadapródiskola:

I. évfolyamára a folyó tanévre 103 növendéket vettek föl, ezek közt Várady Lajos mohácsi vendéglős hasonnevű fiát.

Ugyanezen intézet növendékei még Mohácsról: Sipos Károly III. éves, Bizony János II. éves tanulók.

### Tífuszjárvány:

Barany-Baában még az előző hónapban a tífuszjárvány alakban lépett fel. Összesen 53 megbetegedési eset fordult elő, melyek közül hét halállal végződött.

Jelenleg még 23 beteg van.

### Kanyaró:

Mohácson és Sombereken a gyerekek közt fellépett a kanyaró.

### Parterődtések:

A Margittasziget kandai és harcizátonyi részén a Duna szabályozásával kapcsolatosan Repcsényi Rezső kir. folyami mérnök szakszerű vezetése alatt folyamatban lévő partbiztosítási munkálatok befejezésükhöz közelednek.

A kanda környékén 86000K költséggel beépítettek 14400, az ordasi részen 170634K költséggel 25680 köbméter követ.

### A fűző veszedelmessége:

Egy lipesei orvos pontos kísérleteket tett arra nézve, milyen erős az a nyomás, amelyet a fűző a termetre gyakorol, és azt találta, hogy ahogy ma a fűzőt viselik, ez a nyomás 1 és fél-2 kg. Ilyen nyomás pedig, ha sokáig ránehezedik a testre, biztosan előidézi azokat a bajokat, amelyek a fűző nyomán támadnak. A nyomást még a ruházat különböző zsinórjai és fémlemezei is növelik.

### Vásárok-vidéken:

Holnap-hétfőn-vidékünkön három helyen lesz országos vásár, u. m. Himesháza, Pécsváradon és Bátán.

### Kongresszus induló:

A zenetanárok első kongresszusa emlékére teljesen magyar motívumokkal új indulót szerkeztett zongorára Erdélyi Dezső zeneigazgató zeneszerző.

A címlapot gróf Szápáry Pál úr arcképe ékesíti, kinek ajánlva is van.

E remek kivitelű s igen szép dallamu induló előre láthatólag hamar közkedvelté válik. A jövedelem 25%-a a zenészek nyugdíj alapja javára fordítatik.

## SPORTHÍREK

### Kézilabda

#### NB II. nők Varga Trans-Fer VKSE Szekszárd - MTE 14:27 (6:12)

MTE: Andrassy B. (Kapus), Kiss E. (2), Kószegi A (6), Vértés N. (4), Szalay B. (3), Vő B. (6), Gazdag M. (3) csere: Mutschler M. (k), Stréb P. (1), György P., Madarász M. (1), Csáky A. (1) Edző: Oszlár Ferenc

A fiatal szekszárdi csapat ellen jó játékkal biztos győzelmet aratott az MTE. A 14 kapott gól a jó védekezést és a kiváló kapusteljesítményt dicséri.

#### Siófok - MTE 16:21 (10:8)

MTE: Andrassy B. (K), Simkó J. (5), Kószegi A (6),

Vértés N. (6), Szalay B., Vő B., Gazdag M. (1) Csere: Mutschler M. (K), Kiss E., Paescó P. (3), Szántó Z., Stréb P., Csáky A., Stréb Sz. Edző: Oszlár Ferenc

Rangadóra készült csapatunk Siófokon. Az első félidőben nem ment a játék így a hazaiak biztos vezetést szereztek, melyet a félidő végéig sikerült csökkenteni. A II. félidőben aztán már az előző forduló eredményes játékát produkálta csapatunk. Ismét a védekezés és Andrassy Bea kitűnő kapusteljesítménye emelkedett ki. Csapatunk saját kérésére játssza minden őszi mérkőzését idegenben, bízva a mohácsi Tornacsarnok elkészültében.

Ennek ellenére kitűnően kezdte a szezont három nagyarányú győzelemmel, bár az erősebb ellenfelek még hátra vannak, ez az eredmény önbizalmat adhat a további jó szerepléshez.

#### NB II. ifi Szekszárd - MTE 16:21 (10:8)

Góllövők: Bartos O. (K), György P. (6), Kurucz B. (4), Stréb Sz. (4), Stréb P. (1), Wermuthweisz M. (1)

#### Siófok - MTE 27:33 (16:9)

Góllövők: Szántó Z. (6), Stréb Sz. (5), Kurucz B. (4), Stréb P. (3), Wermuthweisz M. (2), Bartos O. (1), Andrassy K. (1), Prokop A. (1)

### Asztalitenisz

NB II. Nők

MTE - Tolna II. 12:6

Győztesek:

Balas Lucia 4

Mausz Éva 4

Minorics Dalma 2

Szekó Zsófia 2

Rangadót nyert az MTE NB II-es női csapata az NB I-es játékosokkal megerősített Tolna II. ellen. Mint a győztesek névsorából kitűnik, két új, és nem is akármilyen játékos szerepelt a csapatban. Balas Lucia Erdélyből települt át Mohácsra, és vesz részt a szakosztály munkájában. Mausz Éva pedig tulajdonképpen visszatért, hiszen ő Majsról indult és sikeres NB I-es pályafutása után levezetésként segíti a mohácsi asztaliteniszezőket. Kettőjük segítségével és a fiatalok további fejlődésével megnőtt az esély a magasabb osztályba kerülésre.

P.I.



## „NEFELEJCS-L”

### Kegyeleti Szolgáltató Betéti Társaság

7700 Mohács, II. Lajos u. 16. Tel/Fax: 69/302-800 Nyitvatartás: H-P 8-16-ig

#### Ügyfélszolgálati irodánk

hétfőtől- csütörtökig 8-16-ig, pénteken 8-15-ig hívható a 69/302-800-as telefonszámon.

Munkaidőn kívül és munkaszüneti napokon állandó halottszállítási ügyelet: 06-60-361-838-as rádiótelefonon.

#### Szolgáltatásaink:

Halottszállítás (belföldön és külföldön egyaránt), temetkezési kellékek árusítása, temetésszervezés, ügyintézés, polgári gyászszertartás zenével való megrendezése, valamint a vidéken otthonukban elhunytak gyászokcsis kísérete a háztól a temetőig.

#### Szolgáltatásainkat igénybe veheti az alábbi kirendeltségeinken:

Somberek:	Németh Ernőné, Kossuth L. u. 139.	Tel.: 338-245
Palotabozsok:	Ritzl Józsefné, Kossuth L. 106.	Tel.: 341-117
Himesháza:	Moszbacher Béláné, Kossuth L. u. 40.	Tel.: 347-368
Szajk:	Blandl Zoltánné, Ady E. 27.	Tel.: 361-248
Babarc:	Schmidt Józsefné, Petőfi S. 22.	Tel.: 362-098
Majs:	Hornyik Andrásné, Táncsics M. 318.	Tel.: 380-038
Bóly:	Reisz Lászlóné, Szabadság u. 51.	Tel.: 369-028
Véménd:	Bajnácki Péter, Kossuth L. u. 22.	Tel.: 341-304
Geresdlak:	Vavika Tiborné, Mohácsi út 8.	Tel.: 349-216

**MINDENKOR, MINDENHOL és MINDENBEN  
A TŐLÜNK ELVÁRT és MEGSZOKOTT UDVARIASSÁGGAL  
és MÉLTÓSÁGGAL AZ ALKALOMHOZ ILLÓ SZÍNVONALON.**

## SPORT

## LABDARÚGÁS

## Nem várt vereség Sombereken

**NB III.**  
**Mohács - Harkány**  
**0:1 (0:0)**

MTE : Kovacsevics - Strigencz, Lajos, Domokos, Jancsarics, Jakab, Peterke, Balogh (Auth), Bódis (Bíró), Schwarczkopf, Darabos (Bogos) Játékos edző : Bíró Ferenc

*Jó ellenféltől szenvedtünk balszerencsés vereséget.*

**Paks - MTE**  
**3:1 (2:0)**

MTE : Kovacsevics, Jakab, Lajos, Domokos, Jancsarics, Balogh (Strigencz), Peterke, Bogos (Dárdai), Bíró (Darabos), Auth, Schwarczkopf Játékos edző : Bíró Ferenc

*A paksi kommentátor szerint sem érdemelt vereséget a csapat, de csatárok nélkül nehéz, és ettől a pontok száma sem növekszik.*

Mohácsi góllövő : Auth Krisztián

**Megyei I. B. osztály :**  
**MTE II. - Somberek**  
**0:4 (0:0)**

Az eddig pontveszteség

*nélkül álló MTE II. nem várt súlyos vereséget szenvedett a Megyeri Károly által edzett sombereki csapattól. Főleg a II. félidőben, miután 10 főre csökkent a hazai csapat, került fölénybe a Somberek.*

MTE II.: Hegyvári - Megyeri T., Kiss Gy., Krizmanics, Schellenberger, Mojzes, Kiss J., Martinek, Rattig (Gál), Vezér, Vámosi. Játékos edző : Rattig József  
Kiállítva : Mojzes István

**Hosszúhetény - MTE**  
**II. 0:5 (0:1)**

MTE II. Hegyvári, Megyeri T., Kiss Gy., Gyévai, Krizmanics, Schellenberger (Gál), Martina, Rattig, Hrotkó, Vezér, Vámosi Játékos edző : Rattig József

Góllövők : Vezér (2), Schellenberger, Rattig, Hrotkó

Kiállítva : Vámosi  
*Már a 30. percben 10 főre fogyatkozott az MTE, de így is biztos győzelmet aratott és megőrizte vezető helyét a tabellán.*

## ATLÉTIKA

## Dobogós helyezések közelében

Az ez évi atlétikai szezon zárásaként Budapesten rendezte a Magyar Atlétikai Szövetség a serdülő és utánpótlás ügyességi csapatbajnokságot. Az MTE atlétikai szakosztálya serdülő fiúkkal képviseltette magát, három doboszámában. Tehetséges sportolónk jól szerepeltek, bár némi balszerencse kísérte versenyzésüket, hiszen mindhárom számban csak centiméterekkel maradtak el a dobogós helyezéstől.

## Eredmények :

Súlylökés : (4 fős csapat) IV. helyezés : A csapat tagjai : Kürthy Lajos, Yamashita Kenkichi, Simics Antal, Csapó Krisztián (tartalék : Rutsch Gábor)  
Diszkoszvetés (4 fős csa-

pat) V. helyezés : A csapat tagjai : Kürthy Lajos, Yamashita Kenkichi, Rutsch Gábor, Csapó Krisztián (tartalék : Simics Antal)

Gerelyhajítás (4 fős csapat) V. helyezés : A csapat tagjai : Kürthy Lajos, Simics Antal, Rutsch Gábor, Oszlár Péter (tartalék : Csapó Krisztián, Schulteisz Tamás)

A sportolók edzői : Predács Iván, Predács Gorán, Bokodi István

**Oktober 12-én, pénteken 15 órakor az MTE Kórház utcai sporttelepén megyei atlétikai versenyt rendez az MTE, melyre várják a sportág iránt érdeklődőket.**

## SAKK

## KOMA KUPA sakk egyéni verseny

25 résztvevővel egyéni rapid sakkversenyt rendeztek Lánycsónkon, svájci rendszerben, 9 fordulóval.

## Eredmények :

1) Mitrics Milutin MTE 7,5p  
2) Kiss Árpád MTE 7p

3) 3. Windiszkmann Lajos Kozármisleny 7p

A legjobb ifi versenyző : Stermenszky Tamás MTE 5,5p  
A legjobb lánycsóki versenyző : Polics Sándor

## TREND ÁRUHÁZ

Mohács, Szabadság u. 8.  
Telefon: 69/ 322-621



## MÁRKA CENTRUM

- a Főtérrel szemben -  
Mohács, Vörösmarty u. 12.  
Telefon: 69/510-255

## Vegyes tüzelésű tűzhelyek:

- Servant kályha 5 kW	49900 Ft
- Servant kandalló 5 kW	63500 Ft
- Teatűzhely	34300 Ft

Aksiós ZELMER porszívó 1400 W  
9990 Ft

## További kínálatunk:

zománcozott,  
rozsdamentes,  
valamint  
teflon

EDÉNYEK

üveg,  
porcelán,  
műanyag  
és ajándék

ÁRUK

Zsolnay és  
Hollóházi  
PORCELÁNOK

HÁZTARTÁSI  
KISGÉPEK

Jó minőségű  
MOSÓPOROK

TAPÉTÁK  
BORDÜRÖK  
SZEGÉLYCSÍKOK

## Gáztűzhelyek:

- Móra	53900 Ft
- Vesta	51900 Ft
- Zeus	49900 Ft
- Bosh	93900 Ft

## Hűtőszekrények:

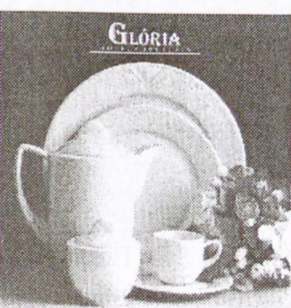
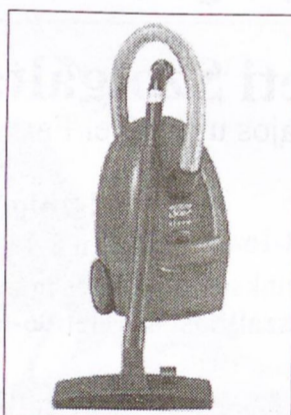
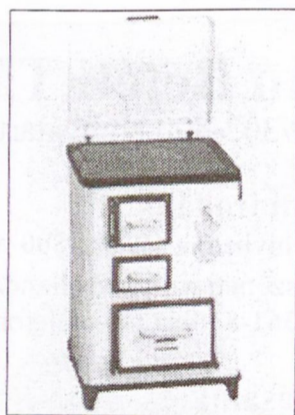
160 l-től 240 l-ig  
49900 - 67900 Ft

## Boylerek:

- Gáz	55300-67900 Ft
- Villany	24500 - 40500 Ft
- Fatüzelésű	72300 Ft

## TOVÁBBÁ:

Kombinált  
hűtőszekrények,  
Víz-gáz  
és fűtőszerelevények



MISTER MINIT:  
Cipőjavítás, élezés,  
kulcsmásolás,  
gravírozás

## Rádió Mohács

A Délvidék rádiója

az 1485 KHz középhullámon Tel.: (69) 311-447

## Hétfőtől - péntekig

06.00 Műsorkezdés, 06.30-06.45-ig BBC világhíradó 1. kiadás, 07.30-07.45-ig BBC világhíradó 2. kiadás, 08.00 Infó, műsorismertetés, hírek, programajánló, 09.00 Óránként hírek, 12.00 Déli harangszó, 12.01 Infó, műsorismertető, hírek, programajánló, 12.10 Ebédközben muzsikaszó, 13.00 Hírek, 13.10 Lapszemle, 13.30 BBC 5 perc, 14.00 Hírek, programajánló, 14.30 BBC 5 perc, 15.00 Hírek, programajánló, 15.30 BBC 5 perc, 16.00 Hírek, programajánló, 16.30 BBC 5 perc, 17.00 Infó, műsorismertető, hírek, programajánló, 19.00 Műsorzáró

## Heti állandó műsorok

**Hétfő:** 08.15 Magazin Londonból, 18.00 Nemzetiségi adás (horvát)

**Kedd:** 18.00 Fórum a Csele TV-vel

**Szerda:** 14.03 Közéleti Percek, 18.00 Nemzetiségi adás (időszakos)

**Csütörtök:** 18.00 Nótaszó

**Péntek:** 18.05 Nemzetiségi program (német)

**Szombat:** 06.00 Műsorkezdés, 08.00 Infó, műsorismertető, hírek, 09.00 Zenés szombat délelőtt, 12.00 Harangszó, 12.01 Infó, hírek, programajánló, műsorismertető, 12.10 Ebédközben muzsikaszó, 14.00 Szombat délutáni zenés, szórakoztató program. (kívánságok), 18.00 "Koktél", 19.00 Műsorzárás

**Vasárnap:** 06.00 Műsorkezdés, 08.00 Infó, hírek, programajánló, 08.10 "Lélektől lélekig" az evangélikus rádiómisztó adása, 09.00 Hírek, programajánló, 10.00 Hírek, 10.10 Vendég műsor, 11.00 Hírek, programajánló, 12.00 Harangszó, 12.01 Infó, hírek, programajánló, 12.05 Ebédközben muzsikaszó, 13.00 Üzenetek és jókívánságok, 14.15 Londoni panoráma, 15.00 Vasárnap délután. (zenés, szórakoztató program), 18.00 Nótaszó, 19.00 Adászáró

\*\*\*

Az "Üzenetek és Jókívánságok" című vasárnapi programba szombat délig fogadjuk el a rendelést a "Rádió Mohács" közönségszolgálati irodájában. (Mohács Dózsa György utca 10.), vagy postán: 7701 Mohács Pf.: 73.

Siklósi Nyomda  
és Dekoráció

7800 Siklós, Széchenyi u. 43.

Tel./fax: 72/351-916 Tel.: 579-122, 579-123

## SZOLGÁLTATÁSAINK:

Ofszetnyomatás B2-es méretig,  
magasnyomás, szitanyomatás  
textilre, kartonra, öntapadós fóliára stb.  
kötészeti feldolgozás,  
reklám és világítóablak, számítógépes  
betűkivágás, grafikai tervezés.

Színes prospektusok, ügyviteli  
nyomtatványok, újságok, meghívók,  
névkártyák, és egyéb nyomdaipari  
szolgáltatások.

## Mohácsi Hírlap

ISSN 1216-4062

\*\*\*

Lapalapító: Menyhárt Éva

Kiadja: Ujvári Zsolt

\*\*\*

Postai címünk: Mohácsi Hírlap, 7701 Pf.: 73.

Telefon: 69/322-687

\*\*\*

Előfizetés: Mohács, Dózsa György u. 10.

Terjeszti a Magyar Posta Rt.

Reklám és hirdetés: 69/311-101

\* Szeretettel várjuk kedves vásárlóinkat! \*